外国にルーツのある子どもと保護者のための

小学校生活についての相談会

2020年7月18日（土曜日）
14：00 ～ 16：00

新一年生歓迎！

How is Elementary School life like in Japan?

日本の小学校生活ってどんな感じ？

中学校はどうする？

不懂日语的话能在日本上小学吗？有翻译吗？

일본어를 잘 모르지만, 잘 다닐 수 있을지?

勉強は大丈夫？

プリントに何が書いているの？

Meu filho não quer ir para a escola...

Do they provide language support at Japanese schools?

対象：外国にルーツをもつ子どもとその保護者

通訳：事前申し込み必要（7月11日まで）

場所：多文化交流センター（MAFGA）

お子さんも一緒にどうぞ！

小学校についてなんでも聞いてください！参加費は無料です！

Information on Japanese Elementary School Life

箕面市教育委員会の先生に直接質問もできます！

Get answers directly from the Minoh City Board of Education!

個別相談あります！

One-on-one consultation available!

14:00～	教育委員会の先生と先輩保護者からのお話
15:00～	交流Q&A

申し込み・お問い合わせ

Contact

箕面市立多文化交流センター

指定管理者：(公財)箕面市国際交流協会（MAFGA）

箕面市小野原西5丁目2－36

TEL: 072-727-6912

FAX: 072-727-6920

HP: www.mafga.or.jp

みのおしこくさいこうりゅうきょうかい

(公財) 箕面市国際交流協会

Minoh Association For Global Awareness

5-2-36 Onohara Nishi, Minoh-city, Osaka

*Gray building behind Starbucks.

日本語

外国にルーツのある子どもと保護者のための
小学校生活についての相談会
■日時： 2020 年 7 月 18 日(土曜日)14:00～16:00
■場所： 箕面市多文化交流センター(MAFGA)
※表面の地図を見てください
■内容：「日本の小学校生活ってどんな感じ？」「日本語がわからないけど、通えるのかな？」「通訳はつけくれるのかな？」などの疑問がある保護者向けの相談会を開きます。教育委員会の先生から直接お話も聞けます。外国人の先輩保護者からも実際に苦労したお話を聞いたり、個別の相談もできます。
■対象： 外国にルーツのある子どもと保護者。子どもも一緒に参加 OK です。
■参加費無料
■通訳あり(要申込 締切り 7 月 11 日)

中国語

面向有外国血统的小学生及家长的生活咨询会
■日期:2020 年 7 月 18 日(星期六)14:00～16:00
■箕面市多文化交流中心(M A FG A)
※请看正面地图
■内容:「日本的小学生活是什么样的呢？」「不懂日语能在日本上学吗？」「有翻译吗？」等面向有疑问的家长们的咨询会。可以直接听取来自教育委员会的老师的说明，还可以听取先辈的实际经历和经验介绍，也可以进行个别咨询。
■参加者:有外国血统的孩子及家长。孩子可以和家长一起参加。
■有翻译(要报名，7 月 11 日报名截止)

ベトナム語

Buổi thuyết trình về sinh hoạt tại trường của học sinh tiểu học cho phụ huynh và trẻ có gốc nước ngoài
■ Thời gian: Ngày 18tháng 7(thứ bảy)từ 14:00 đến 16:00 giờ
■Địa điểm: Trung tâm giao lưu văn hóa đa quốc gia * Xem bản đồ ở mặt trước
■Nội dung: Đây là buổi thảo luận để giải đáp những thắc mắc cho phụ huynh về các vấn đề như (Sinh hoạt của học sinh tiểu học ở Nhật như thế nào?) (vì không biết tiếng nhật, nên lo lắng là có hiểu được không?) (có thông dịch viên không?) Có thể trực tiếp thảo luận cùng các giáo viên thuộc Hội đồng giáo dục. Tại đó có thể được nghe thực tế về những khó khăn của phụ huynh người nước ngoài của những nhóm trước, cũng có thể tư riêng vấn.
■Đối tượng:Trẻ em có gốc nước ngoài.
■Tham gia miễn phí
■Có thông dịch viên (Hạn chót đăng ký: ngày 11 tháng 7)

英語

Consultation Meeting about School Life for Children Related to Foreign Countries
■Date: Saturday, July 18th 2020 (14:00 – 16:00)
■Place: MAFGA (see the map on the reverse side)
■Content: “What is Japanese school life like?”
“My child does not speak Japanese. Can he/she go to school in Japan?” “Do school provide an interpreter for my child?”
This meeting is for parents who have such questions. You can get answers directly from Minoh City Board of Education. Foreign parents who have already experienced Japanese school will also join the meeting. Individual consultation available as well.
■To whom: Children and Parents related to foreign countries. Children are also welcome to join!
■Fee: Free ■Interpretation available. (Reservation needed until July 11th)

韓国語

외국에 루츠를 가지고 있는 아이의 보호자 대상의
초등학교 생활에 대한 상담회
■일시： 2020 년 7 월 18 일(토요일)14:00～16:00
■장소： 미노오시 다문화 교류 센터(MAFGA)
※뒷면의 지도를 참조해 주세요.
■내용：「일본의 초등학교 생활은 어떨지？」「일본어를 잘 모르지만, 잘 다닐 수 있을지?」「통역은 해 줄는지？」 등의 의문을 가지고 있는 보호자를 대상으로 한 상담회가 열립니다.
교육위원회의 선생님들에게 직접 이야기도 들을 수 있습니다.
외국인의 선배보호자로부터도 고생했던 이야기를 듣는다든지, 개별상담을 받을 수도 있습니다.
■대상： 외국에 루츠를 가진 아이들로, 이미 학교에 다니고 있는 분들도 가능합니다.
■참가비 무료 ■통역 가능(신청 마감 7 월 11 일)

フィリピノ語

Konsultasyon meeting para sa mga dayuhan na may mga anak sa elementarya
■Petsa: Ika 18 ng Hulyo 2020 (Sabado) Oras: 14:00 - 16:00
■Lugar: Mafga (tignan ang likod para sa mapa)
■Nilalaman: Ano ang buhay estudyante dito sa Japan? May taga pagsalin ba? Ang meeting na ito ay para sa mga magulang o taga pag-alaga at kanilang mga anak na may katanungan.
Makakasama rin dito ang member of Board of Education ng Minoh na sasagot sa inyong mga katanungan.
■Para kanino: Para sa mga bata at mga magulang Makakasama rin dito ang mga dayuhan na estudyande na naka pagaral na ditto sa Japan
■Bayad: Libre ■May tagapagsalin （ Pagpapatala ay hanggan ika 11 ng Hulyo)